

El bascuence en España.

(Curioso artículo escrito el año 1625 por el guipuzcoano Dr. Isasti.)



Nombres de Ciudades, Villas y lugares en España, en bascuence.

ILLIBERIA ó *Ulibarri* segun Echave es la villa de Colibre en Cataluña á donde desembarcó el Patriarca Tubal, y le dió este nombre en bascuence, que quiere decir villa ó tierra nueva. Tambien dice Villegas que algunos dicen que el Concilio Iliberitano fue en Colibre: lo mismo dice Poza: y que otra hubo dos leguas de Granada llamada Elvira. Diego Matute refiere que se llamó Iberia del nombre de la hija del Rey Hispan: y Medina que Iliberia se llamó Granada de esta hija del Rey Hispan, que la fundó y le dura el nombre en la lengua latina: aunque Pomponio la llama Coliberis. Como quiera que sea tiene mucha similitud con el nombre bascongado de *Iberria* que es Villanueva, y se inclinan á esto Garibai y Alderete. Dispútalo el Dr. Madera y con Antonio Nebricense le parece que Iberia se dijo España del rio Ebro.

Jaca en bascuence quiere decir sayo, es ciudad en Aragon.

Zaldivar, se llamó antiguamente Zaragoza, quiere decir en bascuence valle de caballos, como lo disputa Echave. Algunos dicen que ahora tambien tiene nombre boscongado *Zaragoza*, que significa lo mismo, que eres dulce, segun es apacible ciudad. Beuter con Plinio dice, que se dijo primero Saldivia y no Auripa.

Gaildur, lugar en Aragon, que en bascuence es cresta ó caballete de casa, y es por estar en alto.

Pamplona se llamó al principio *Iriona* villa buena, y ahora en bascuence se llama corrompido el vocablo *Iruñea*, como lo nota Garibai y despues el Obispo Sandoval.

Aitona es lugar en Cataluña junto á Lérida, quiere decir en bascuence padre bueno ó abuelo: refiere Poza en su libro.

Ariza es lugar en Aragon, segun el P. Mariana, y quiere decir roble.

Sagarra otro lugar junto á Jabea en el monte Ferraria, que significa manzana.

Cantabria quiere probar Baltasar de Echave que es nombre bascongado compuesto de *canto*, que quiere decir piedra, y *uria* villa: que así le puso nombre nuestro Padre Tubal, cuando llegó cerca de Logroño y la fundó. Hasta los pescadores dicen *Cantura* cuando van á pescar el besugo y la merluza por ser el puesto debajo de mar á manera de una cuesta, donde se ceba el pescado y lo cogen.

Oviedo, ciudad nombrada en Asturias, en bascuence quiere decir lugar de sepulturas, de la denominación de *obia* que quiere decir losa; y segun la historia de la guerra de Cantabria, el capitan Carisio de los Romanos venció á los Asturianos, que resistieron valerosamente y puso sus trofeos cerca del castillo de *Gauzon* (que quiere decir buena cosa) tres leguas de Oviedo, donde fue la batalla, y del campo en que se sepultaron los muertos, que se llama *Obieta* tomó nombre Oviedo.

Eguzquiza, lugar en el valle de San Estevan junto á Estella, que quiere decir en bascuence, lugar del sol.

Ederra, fuente encima de Estella que en bascuence quiere decir hermosa porque de ella nace el rio Ega, que va a entrar en el rio Ebro junto á la villa de Milagro, donde se juntan los dos rios famosos de Ebro y Aragon.

Roa, villa en Castilla la vieja, quiere decir teta ó pezon, y lo representa su sitio, levantado en una gran llanura. Poza, fol. 19.

Reca, lugar en el reino de Toledo junto a Oliva de muchas zanjas, que es eso en bascuence *Reca*. Poza.

Escua, villa en la Betica segun Plinio, y quiere decir mano. Poza.

Cigarra, fue poblacion junto al rio Xucar, significa arador del cuerpo. Poza.

Iria, sobre el rio Miño significa villa. Poza.

Bayona, villa en Galicia y en tierra de Toledo, y en Francia, quiere decir prenda buena ó rio bueno con añadir una Y, y hace mencion de esto Garibai. La historia de Francia dice, que preguntaron los pobladores el uno al otro en bascuence: *Lecu ona da?* ese

lugar es bueno: y respondió el otro *Bai ona*, si bueno: pues llámese *Baiona*.

Mingorri, mal colorado, cosa colorada, lugar así llamado en tierra de Avila de aquel color.

Escalona, villa en tierra de Toledo, escalera buena: y no se, que se dixese de Ascalo hijo de Imeneo de los Filisteos, como lo defiende Alderete.

Aldea, cosa que esta cerca.

Langa, lugar en tierra de Arevalo, y en Aragon dos leguas de Daroca significa atranco.

España, algunos bascongados interpretan labio porque lo es de toda Europa. Alderete pone diversas significaciones.

